



TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	9
> UN PEU D'HISTOIRE	13
QUELQUES NOTIONS ESSENTIELLES	17
> PLAÎT-IL ?	17
Voyelles caméléons	18
Ces consonnes qui bourdonnent	20
> QUAND GRAMMAIRE ET SYNTAXE S'EMMÊLENT	22
Quand j'dis non, c'est non !	23
Des questions ?	23
Est-ce un garçon ou une fille ?	24
> QUELQUES NOTES SUR LA TRANSCRIPTION DES PRONONCIATIONS	24
Exemples	25

MOTS ET EXPRESSIONS BIEN DE CHEZ NOUS 27

- › EXPRESSIONS ET MOTS USUELS 27
 - Où – OÙ ç'que 29
 - Quoi – Qu'essé/Qu'ess 31
 - Comment/Combien – Comment-ç'que 31
 - Quand – Quand çé/Quant' ess 32
 - Est-ce/n'est-ce pas – Ç'tu 33
 - Je, tu, il... 34
- › QUELQUES CHIFFRES 35
- › AUTRES EXPRESSIONS
ET MOTS SAVOUREUX 36
- › JURONS ET AUTRES GROSSIÈRETÉS 42
- › FAUX COUSINS 46
- › MOTS INUSITÉS AU QUÉBEC 63

AU QUOTIDIEN 67

- › LES TRANSPORTS 67
 - Automobile 68
- › INDICATIONS 78
- › LA SANTÉ 79
- › L'ARGENT 80
- › POSTE ET TÉLÉPHONE 82
- › L'ÉLECTRICITÉ 84
- › CLIMAT 84

PLEIN AIR 89

- › ACTIVITÉS DE PLEIN AIR 89
- › ÉVÉNEMENTS SPORTIFS 91
 - Au hockey 91
- › FAUNE 92

COMMODITÉS	95
‣ HÉBERGEMENT	95
La chambre à coucher	100
La salle de bain	101
La cuisine/cuisinette	102
Entretien et nettoyage	104
‣ RESTAURATION ET CUISINE	106
Aliments et boissons	108
‣ METS TYPIQUEMENT QUÉBÉCOIS	112
‣ ACHATS	116
Papeterie	118
Quincaillerie	118
Soins personnels	118
Articles divers	119
Vêtements et accessoires	121
RAPPORTS HUMAINS	125
‣ TERMES GÉNÉRAUX	125
‣ SORTIES	128
Rencontres et rapports intimes	131
‣ VIE PROFESSIONNELLE	135
‣ FAMILLE	138
‣ SENSATIONS, ÉMOTIONS ET ÉTATS D'ÂME	138
‣ TRAITS DE CARACTÈRE, COMPORTEMENTS ET ATTITUDES	140
DICTIONNAIRE QUÉBÉCOIS → FRANÇAIS	146
DICTIONNAIRE FRANÇAIS → QUÉBÉCOIS	172